



伊賀

中国語情報紙



伊賀市の总人口	92,404
伊賀市在住外国人	5,019
占人口的5.43%	

2018年7月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此情報紙の情報选自「広報いが市」等

面向伊賀地区外国籍儿童、以及家长的升学/就业指导说明会

がいこくじん じどう せいと の ための しんろ がいだんす 2018

‘想进入高中学习，怎样才能入学呢？’‘高中需要多少费用呢？’‘日本的高中是怎样的呢？’针对上述问题，每年的秋季伊賀市都为外国籍的儿童、学生和其家长们举办有关的说明会。今年也不例外，热心教育的家长们、有美好梦想的儿童们请一定来参加。

【日期时间】2018年9月30日（周日）13:20~16:30（12:50 开始受理）

【地点】伊賀市ゆめぼりすセンター

【主办、问询处】伊賀市教育委员会 学校教育课 电话 47-1283

【内容】★用母语就日本的教育制度以及高中升学考试制度的说明 ★全体会议 ★各个高中的个别恳谈会

配备有医疗口译的医疗机构 いりょうつうやくがいる いりょうきかん

至2019年1月为止的期间内，伊賀市内有2处医疗机构常驻有葡萄牙语、西班牙语医疗口译。从受理挂号开始到有关问诊、诊查、检查、健康指导、服药等各项，以及医疗费和住院出院时的说明等需要口译的时候都可以受到口译服务。希望利用时，请向各医疗机构的受理处提出申请，可免费利用口译。患者的个人信息由医院进行管理，口译者会保守秘密。另外，可以用外语对应的医疗机构请参考以下链接

http://www.mief.or.jp/ch/medical_list.html (中文)

◆岡波総合病院（岡波综合医院）伊賀市上野桑町1734 电话：0595-21-3135

2019年1月为止每周星期一・星期四 10:00~14:00

语种：葡萄牙语/西班牙语

◆伊賀市立上野総合市民病院（伊賀市立上野综合医院）伊賀市四十九町831 电话：0595-24-1111

2019年1月为止每周星期二・星期五 10:00~14:00 语种：葡萄牙语/西班牙语

2018年伊賀市国际交流节 いがしこくさいこうりゅうふえすた2018

今年的交流节在伊賀市的とれたて市 ひそっこ举办。有来自巴西、秘鲁、菲律宾、中国和日本等国家的小吃以及民艺品，还有舞台表演：二胡演奏、冲绳传统民俗舞蹈踏萨、拉丁美洲民族音乐、啦啦队声援集体舞、歌唱等，以及社会福祉协议会的对○错×问答、世界的民族服装体验、书法体验等等活动。

和往年一样设有抽奖大会，按章拉力赢取伊賀米。欢迎您的到场！

交流节时间：2018年10月7日（周日）的10点至15点

交流节地点：伊賀市的平野西町1-1（とれたて市 ひそっこ）

问询处：伊賀市国际交流协会事務局 22-9629

2019年幼稚园、认定儿童园入园儿童募集 ようちえん にんていこどもえん にゅうえん ぼしゅう

明年4月份起准备将自己的孩子放入市立幼稚园的家长们，请按以下说明提出您的申请。

【市立幼稚园】桃青之丘幼稚园（上野丸之内177-1）

5岁儿（2013年4月2日-2014年4月1日出生的儿童）募集41人

4岁儿（2014年4月2日-2015年4月1日出生的儿童）募集50人

3岁儿（2015年4月2日-2016年4月1日出生的儿童）募集40人

【申请期间】9月18日（周二）-10月2日（周二）8点半--17点（除周六、日、节假日以外）

【入园申请书、抽选日、场所】桃青之丘幼稚园内发放。入园希望者超过定员人数的话，将在10月13日（周六）下午1点，在桃青之丘幼稚园进行抽选，当天缺席将做弃权处理。没有超员的话，也请带好印章准时到园，办理相关入园手续。

【保育费、问询处等】保育费6400日元/月，入园费免费。桃青之丘幼稚园 电话 26-5770

【私立认定儿童园】青山よさみ幼稚园（柏尾） 募集5岁儿若干名、4岁儿10名、3岁儿20名

青山よさみ幼稚园（柏尾）电话 52-0433（10月1日上午9点开始接受报名，按先后顺序）

【私立幼稚园】白凤幼稚园（上野伊予町）募集5岁儿若干名、4岁儿若干名、3岁儿23名

白凤幼稚园电话 21-0091（9月25日上午8点半开始接受报名，按先后顺序）

【保育费等】保育费上限18200日元/月（和市民税所得比例课税额有关）



本月的纳税 今月の納税
~ 本月纳税期限 10月1日 ~

国民健康保険税（第三期）
收税课 电话 0595-22-9612

集体癌检查、年轻人健康检查的通知 しゅうだん がんけんしん じゃくねん けんしん の おしらせ

以下为 2018 年度实施的集体癌检查、年轻人健康检查的后半期日程，请在确认好自己希望检查的日期、场所后，通过电话进行报名。检查对象为在伊贺市有住所的，符合年龄条件的，并且在同一年度中没有接受过相同项目检查的。但是现在有比较在意的症状的话，请去医疗机关受诊。9月16日、22日、23日也有健诊，如有利用预定的话，请电话咨询。

受理 开始日	检查时间		检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫颈癌	乳癌	年轻人健诊
9/11 周二	10/14(周日)	9:00-11:30	伊贺町保健福祉中心	●	●	●	●	●	●
	11/1(周四)	9:30-11:30	ゆめぼりす中心	●	●	●	●	●	●
13:30-15:00				●		●	●		
9/12 周三	11/17(周六)	9:30-11:30	ゆめぼりす中心	●	●	●	●	●	
	11/24(周六)	9:00-11:30	阿山保健福祉中心	●	●	●	●	●	●
13:30-15:00				●		●	●		
9/13 周四	11/25(周日)	9:00-11:30	青山保健中心	●	●	●	●	●	●
		13:30-15:00			●		●	●	
	12/9(周日)	9:30-11:30	ゆめぼりす中心	●	●	●	●	●	●
2019/3/9(周六)	9:30-11:30	ゆめぼりす中心	●	●	●	●	●		
女性健诊日 9/14 周五	10/22 (周一)	9:00-11:30 13:30-15:00	ハイトピア伊贺4楼		●		●	●	
					●		●	●	

受诊对象以及费用等请参考下表

检查名	对象年龄	自己负担金		检查内容、注意事项
		74岁以下	75岁起	
胃癌检查	20岁以上	1800円	800円	喝钡餐照胃部 X 光片，前一天晚上 10 点以后不能饮食。动过胃手术的、怀孕的不能受诊。
大肠癌检查	20岁以上	800円	500円	采集 2 天的大便装在事先拿到的专用容器中拿来。生理中不能受诊。
前立腺癌检查	50 岁以上的男性	800円	500円	血液检查
子宫癌检查	20 岁以上的女性	1400円	500円	采集子宫颈部细胞和视诊，生理中的不能受诊，动过子宫手术的请与医生商量。
乳癌检查	30 岁以上的女性	1600円	800円	教授自己检查方法和拍乳房 X 光片，或者 B 超检查。怀孕和在哺乳期的不能受诊。
年轻人健诊	20 岁至 39 岁	3400円	无设定	身体、血压测定，尿、血液、心电图等检查，尽可能空腹接受检查。

★65 以上有残疾的、持有后期高龄者医疗被保险证的，与 75 岁以上的同金额。受生活保护的免费。报名时请说明一声，受诊时请提示证明资料。

★免费受诊券持有者，请带好提示免费受诊券和健康保险证。

问询处 本厅健康推进课 电话 22-9653

伊贺市国民健康保险 集团特定健康诊查 しゅうだん とくていけんしん の おしらせ

【对象者】 40-74 岁的伊贺市国民健康保险加入者

【自己的负担费用】 500 日元

【检诊的内容】 身体测定、血压测定，尿检查、血液检查，心电图等检查，尽可能空腹接受检查

【携带物】 受诊券、健康保险证（需要事先报名，受诊券丢失的话可以补领）

【检诊日程】 10月14日 9:00-11:30（伊贺町保健福祉中心）、11月1日 9:30-11:30（ゆめぼりす中心）、
11月24日 9:00-11:30（阿山保健福祉中心）、11月25日 9:00-11:30（青山保健中心）

【注意事项】 需要事先预约，今年参加了特定健诊和脑检查、简易人间检查的，这次不能受诊

【问询处】 保险年金课 22-9659

国民健康保险证的更新 あたらしい こくみんけんこう ほけんしょう を おくります

现在持有的国民健康保险证的有效期限为 9 月 30 日，10 月 1 日开始的新的保险证将从 9 月 12 日起通过邮局的简易挂号寄送给大家，10 月 1 日开始请大家使用新的保险证进行诊疗。

请确认新的保险证的有关内容

新的保险证到手后，请确认住所、姓名等是否正确。如果内容有误或者一直收不到的话，请与本厅保险年金课联系。

请确认有效期限

有效期限原则上为 1 年，部分人员（75 岁以上的以及 65 岁以上的退職者医疗被保险者）有效期限有所不同。

旧的保险证请还到本厅保险课或者各支所住民福祉课，或者请自行废弃处理。

问询处 本厅保险年金课 电话 22-9659

婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】

9月25日、10月18日の13:00~14:30（ハイトピア
ア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】9月20日、10月16日の13:00~14:30（ハイトピア4
楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00
年末年始	14:00～17:00
	20:00～23:00

【场所】伊贺市上野桑町1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

9月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
30 名张	是小儿科以外的诊疗科					1 名张
2 名张	3 岡波	4 名张	5 岡波 名张	6 名张	7 上野	8 上野
9 岡波	10 岡波	11 上野	12 岡波 名张	13 名张	14 上野	15 名张
16 名张	17 岡波	18 名张	19 岡波 名张	20 名张	21 上野	22 上野
23 岡波	24 岡波	25 上野	26 岡波 名张	27 名张	28 上野	29 上野

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）
名张市立病院（なばりしりつびょういん）
平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45
周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみそうごうびょういん）
周一 17:00～第二天 9:00
周三 17:00～第二天 8:45
周日 9:00～第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111

岡波综合病院电话 0595-21-3135

名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等 < 三重子ども医療ダイヤル等 >

【儿童医疗快线】接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满18岁的儿童及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30～8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市救急健康咨询24小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



为了外国人的咨询<外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四）下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地）Tel. 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊贺市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。

★对观光客提供英语服务。

★免费提供电脑查询，可以使用互联网。

★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）

★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习

★还将举办外国人和日本人的交流活动

地址：伊贺市上野东町 2955 番地

电话：0595-22-9629

传真：0595-22-9631



日本語教室 和 学習支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>



在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学習支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:30~8:30 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics<相談員だより>

和服体验，和孩子一起漫步在天神祭的街上！

おやこであるこう！きものをたいけんしよう！

【时间】10月20日 上午9点至中午12点半

【地点】荣乐馆的周边

集合地点：ハイトピア伊贺4楼会议室

【对象者】亲子（伊贺市内4、5、6年级的小学生及其家长），10组。报名人数多的话将通过抽签决定。

➢ 小学生和服一套免费出借，但是不预备家长的和服。

【携带物品】水筒、笔记用具、半短裤、短袖汗衫

【报名方法】通过电话、或者直接去报名也可。

【报名、问询处】伊贺市上野丸之内 500

ハイトピア伊贺5楼生涯学习课

电话 22-9637 传真 22-9692

动物爱护周活动/もくもく动物爱护日

どうぶつ あいご しゅうかん/もくもくどうぶつあいごのひ

开展动物爱护周活动的目的是为了加深宠物主对动物的爱，以及对正确的饲养方法的关心。无论宠物年老病患，作为家庭中的一员守护其到最后。

【活动期间】9月20日至26日

○正确了解动物习性，负责到底 ○不要给近邻等人增添麻烦
○不要放任繁殖 ○掌握来自动物的感染症的正确知识 ○明确饲主的信息

伊贺市もくもく农场公园为了配合今年动物爱护周活动，将9月22日设定为动物爱护日，举办一系列的活动。有动物爱护教室、兽医体验、制作千纸鹤等等的活动，请不要错过。

问询处 市民生活课 电话 22-9638

伊贺体验散策开始了

いがぶら 2018 がはじまります

从9月22日至11月25日的大约2个月的时间里，伊贺市里有体验型散策活动「いがぶら」。

体验的主题主要有6个：①街道散策，享受自然 ②历史和文化、传统工艺 ③伊贺人的技艺 ④伊贺的饮食 ⑤美容和健康 ⑥忍者和芭蕉。今年有127种体验，都是由各店家或者个人特别企划提供的，请一定利用这样的机会来体验伊贺。

详情请参阅主页 <http://igabura.com/>、ハイトピア 1楼的观光案内所中备有介绍资料等。网络报名和电话预约都已经开始，欢迎垂询。

垃圾收集场的扔垃圾规则

しゅうせきじょうでのごみだるーる

只有家庭垃圾才可扔到垃圾收集场，45升垃圾袋都装不进的垃圾请作为粗大垃圾直接送到垃圾回收厂（收费）。

- ◇ 请按规定的时间倒出垃圾
- ◇ 请将垃圾扔到规定的收集场所
- ◇ 请按垃圾日历表规定的垃圾内容来扔当天可扔的垃圾
- ◇ 请按规定的方法扔垃圾，比如指定或规定的垃圾袋，扎紧垃圾袋袋口等
- ◇ 对于那些违反了规定的垃圾，会被贴上警告贴纸，不予回收。

问询处 废弃物对策课 电话 20-1050